

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Saul zobaczył i przekonał się, że JAHWE jest z Dawidem, a Michal, córka Saula, pokochała go, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy Saul przekonał się, że JAHWE jest z Dawidem, a jego córka Michal rzeczywiście go kocha,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Saul zobaczył i przekonał się, że JAHWE jest z Dawidem i że jego córka Mikal go kocha;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc Saul, i bacząc, że Pan był z Dawidem, a iż Michol, córka jego, miłowała go,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I baczył Saul, i zrozumiał, że JAHWE był z Dawidem. Michol też, córka Saulowa, miłowała go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przekonał się też Saul naocznie, że Pan jest z Dawidem. Mikal, córka Saula, kochała go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Saul widział i przekonał się, że Pan jest z Dawidem, a Michal, córka Saula kochała go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Saul zrozumiał, że JAHWE był z Dawidem, a Mikal, córka Saula, go kocha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dla Saula stało się oczywiste, że JAHWE jest z Dawidem i że Mikal, jego własna córka, go kocha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Saul spostrzegł i zrozumiał, że Jahwe jest z Dawidem i że Mikal, córka Saula, kocha go,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Saul też widział i się przekonał, że WIEKUISTY jest z Dawidem; kochała go też Michal, córka Saula.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zobaczył Saul, i poznał, że JAHWE jest z Dawidem. Michal zaś, córka Saula, kochała go.

¹⁾ a Michal, córka Saula, pokochała go; wg G: i cały Izrael go pokochał, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἠγάπα αὐτόν.